



學習重點：

- 1 掌握故事中複雜情節的方法。
- 2 掌握故事人物的心理活動。

Shèng Dàn Shí Èr Tiān De Lǐ Wù

聖誕十二天的禮物

Pān Jīnyīng

潘金英

Zhè tiān Zhīwén fàng xué huí jiā tā yì biān zǒu yì biān kuài lè de hēng zhe xīn xué
 這天，芷文放學回家，她一邊走，一邊快樂地哼着新學
 de gē Míng tiān jiù shì shèng dàn jià qī le suǒ yǐ tā de xīn qíng tè bié hǎo ér qiě zhè
 的歌。明天就是聖誕假期了，所以她的心情特別好；而且這
 shǒu gē shì guān yú shèng dàn yǐ lái shí èr tiān li shōu dào de lǐ wù shì shǒu hěn yǒu qù de shèng
 首歌是關於聖誕以來十二天裏收到的禮物，是首很有趣的聖
 dàn gē
 誕歌。

Gē qǔ xù shù wǒ zài shèng dàn jié de dì yī zhì
 歌曲敘述「我」在聖誕節的第一至
 dì shí èr tiān li shōu dào xǔ duō qí tè de lǐ wù
 第十二天裏，收到許多奇特的禮物：
 dì yī tiān shōu dào yì zhī zhè gū dì èr tiān shì yì
 第一天收到一隻鷓鴣，第二天是一
 zhī zhè gū jiā liǎng zhī bān jiū dì sān tiān zài jiā sān
 隻鷓鴣加兩隻斑鳩，第三天再加三
 zhī mǔ jī yǐ cǐ lèi tuī dào le dì shí èr
 隻母雞……以此類推，到了第十二
 tiān shōu dào de lǐ wù yī cì wéi yì zhī zhè gū
 天，收到的禮物依次為一隻鷓鴣、
 liǎng zhī bān jiū sān zhī mǔ jī sì zhī xiǎo niǎo
 兩隻斑鳩、三隻母雞、四隻小鳥、
 wǔ gè jīn huán liù zhī é qī zhī tiān é bā
 五個金環、六隻鵝、七隻天鵝、八
 wèi nǚ pú jiǔ wèi tiào wǔ de shū nǚ shí wèi guì
 位女僕、九位跳舞的淑女、十位貴
 zú shí yī wèi chuī dí de rén hé shí èr wèi gǔ shǒu
 族、十一位吹笛的人和十二位鼓手。
 Zhè shǒu gē kě yǐ zhè yàng yì zhí chàng xià qu suí zhe jié zòu
 這首歌可以這樣一直唱下去，隨着節奏
 biàn de yù lái yù kuài rén yě yù chàng yù xīng fèn
 變得愈來愈快，人也愈唱愈興奮。



Zhǐwén xiǎng rú guǒ wǒ shōu dào de shèng dàn lǐ wù yě shì zhè yàng yì tiān tiān de zēng
芷文想，如果我收到的聖誕禮物也是這樣一天天地增
duō dào le dì shí èr tiān wǒ bú jiù yǒu hěn kě guān de shōu huò ma
多，到了第十二天，我不就有很可觀的收穫嗎？

Huí dào jiā li tā fā xiàn zì jǐ lián yì zhāng shèng dàn kǎ yě méi shōu dào tā yǒu diǎn
回到家裏，她發現自己連一張聖誕卡也沒收到。她有點
shī wàng de wèn mā ma Méi yǒu xìn jiàn ma
失望地問媽媽：「沒有信件嗎？」

Mā ma zhèng zài chú fáng li máng zhe shāo fàn zhuǎn guò tóu duì tā shuō Nǐ zì jǐ qù
媽媽正在廚房裏忙着燒飯，轉過頭對她說：「你自己去
kàn kan ba wǒ máng zhe na
看看吧，我忙着哪。」

Zhǐwén lǎn lǎn de tāng zài shā fā shàng dòng yě bú dòng de rǎng Āi yā Wǒ lèi
芷文懶懶地躺在沙發上，動也不動地嚷：「哎呀！我累
sǐ le mā ma qù kàn kan yǒu méi yǒu xìn a
死了，媽媽去看看有沒有信啊。」

Mā ma méi hǎo qì de chá kàn xìn xiāng lǐ miàn méi yǒu Zhǐwén de xìn huò yóu bāo zhǐ
媽媽沒好氣地查看信箱，裏面沒有芷文的信或郵包，只
yǒu yì fēng cóng wài guó jì lái gěi bà ba de xìn Zhǐwén yě lǎn de lǐ huì
有一封從外國寄來給爸爸的信，芷文也懶得理會。

Zhǐwén lǎn yáng yáng de dù guò le jǐ tiān jià qī xīn li lǎo shì xiǎng zhe shōu dào dà duī
芷文懶洋洋地度過了幾天假期，心裏老是想著收到大堆
dà duī de shèng dàn kǎ hé lǐ wù tā xīn li bú duàn mǎn yuàn bà ba wèi shén me bú sòng lǐ wù
大堆的聖誕卡和禮物。她心裏不斷埋怨爸媽為甚麼不送禮物
gěi tā dàn tā mǎn yuàn le yí huìr hū rán xiǎng dào Wǒ bú shì yě méi sòng lǐ wù gěi
給她。但她埋怨了一會兒，忽然想到：我不是也沒送禮物給
bié ren ma Zěn néng zhǐ shì qī dài shōu dào bié ren de lǐ wù ne
別人嗎？怎能只是期待收到別人的禮物呢？



Shì shí shàng lì nián lái yě méi yǒu shén me péng you huì gěi Zhǐwén sòng shèng dàn lǐ wù
事實上，歷年來也沒有甚麼朋友會給芷文送聖誕禮物。
Xué xiào li de tóng xué dǐng duō zhǐ shì sòng shèng dàn kǎ bà le Suǒ yǐ Zhǐwén yě jiàn jiàn
學校裏的同學，頂多只是送聖誕卡罷了！所以，芷文也漸漸
wàng jì le zì jǐ qī dài de yí dà duī shèng dàn lǐ wù
忘記了自己期待的一大堆聖誕禮物。

Shí jiān guò de hěn kuài shí yī tiān shèng dàn jié jià qī guò qu le Shàng kè de dì yī
時間過得很快，十一天聖誕節假期過去了。上課的第一
tiān lǎo shī wèn tóng xué men shèng dàn jià qī li shōu dào shén me lǐ wù Tóng xué qī zuǐ bā shé
天，老師問同學們聖誕假期裏收到甚麼禮物。同學七嘴八舌
de tāo lùn yì fān hòu lǎo shī dà shēng xuān bù Wǒ xiàn zài yào gěi nǐ men měi rén yí fèn
地討論一番後，老師大聲宣佈：「我現在要給你們每人一份
lǐ wù zuò wéi shèng dàn dì shí èr rì de lǐ wù Yuán lái nà jiù shì gè rén de chéng
禮物，作為聖誕第十二日的禮物！」原來，那就是各人的成
jì dān
績單。

Zhǐwén ná zhe zì jǐ nà fèn bú dàn méi yǒu hóng sè ér qiě hái yǒu jǐ kē yōu děng
芷文拿着自己那份不但沒有「紅色」，而且還有幾科優等
de chéng jì dān xīn xiǎng Wǒ yào sòng zhè zhāng chéng jì dān gěi bà ba mā ma zuò wéi shèng
的成績單，心想：我要送這張成績單給爸爸媽媽，作為聖
dàn dì shí èr tiān de lǐ wù
誕第十二天的禮物！

TSA 練一練

- 1 文中哪個詞語形容很多人在議論紛紛的情況？

- 2 芷文為甚麼埋怨爸爸媽媽？
 A 因為他們沒有帶她出去玩。
 B 因為他們沒有送她禮物。
 C 因為他們沒有放聖誕假。
 D 以上答案都不正確。
- 3 以下哪兩句是芷文的心理描寫？
 A 我累死了，媽媽去看看有沒有信啊。
 B 我要送這張成績單給爸爸媽媽。
 C 沒有信件嗎？
 D 我不是也沒送禮物給別人嗎？
 E 芷文也漸漸忘記了自己期待的一大堆聖誕禮物。

4 芷文在聖誕第十二天收到甚麼禮物？

- A 新鞋子。
- B 新裙子。
- C 成績表。
- D 聖誕卡。

5 承上題，從文中哪句可見芷文喜歡這份禮物？

- A 怎能只是期待收到別人的禮物呢？
- B 我現在要給你們每人一份禮物，作為聖誕第十二日的禮物！
- C 芷文拿着自己那份不但沒有「紅色」，而且還有幾科優等的成績單。
- D 我要送這張成績單給爸爸媽媽，作為聖誕第十二天的禮物！



聖誕節

聖誕節是普天同慶的日子，人們會佈置聖誕樹、扮演聖誕老人給小朋友派禮物等。你知道這些習俗的起源嗎？

相傳很久以前，荷蘭巴里這地方有一位老人，名叫尼古拉斯，他一生最愛幫助貧窮的人。有一次他給三個貧窮的少女每人一袋金子，讓她們逃過被賣掉的厄運。當尼古拉斯偷偷地把金子送給其中一名少女時，他把金子從窗戶扔進去，恰好掉進晾在壁爐上的一隻長襪裏。於是，把禮物放進聖誕襪子的送禮方法便流傳至今。到了1822年，荷蘭傳教士把這位慈善家的故事傳到美國，扮演聖誕老人的習俗便漸漸在世界各地流行起來。

至於佈置聖誕樹的起源，則有這樣的說法：大約在十六世紀，德國人把長青的松柏枝放在屋內作擺設。後來，德國人馬丁路德把蠟燭放在樹林中的樹枝上，然後點燃蠟燭，令燭光看起來像是引導東方三博士到耶穌出生的聖地伯利恆的明星。其後，佈置聖誕樹的習俗由德國傳到歐洲和美國。現代的聖誕樹種類繁多，有天然的松柏聖誕樹，也有人工製造的白色聖誕樹。每棵聖誕樹上都掛滿琳瑯滿目的裝飾品，而且樹頂必定有顆很大的星星，象徵引導東方三博士找到耶穌的明星。





說一說

- 1 你喜歡聖誕節嗎？為甚麼？
- 2 如果要你送一份聖誕禮物給父母，你會送甚麼？



做一做

你會送聖誕卡給朋友嗎？試設計一張聖誕卡，並寫上祝福語句。

教學參考資料

單元二

TSA 練一練

1 七嘴八舌 2 B 3 B、D 4 C 5 D

說一說

1-2 學生自由作答。

做一做

學生自由作答。